

The "Shout" Passage

Post by "Cassius" of May 19, 2022 at 8:22 AM

Fr. 32

... [the latter] being as malicious as the former.

I shall discuss folly shortly, the virtues and pleasure now.

If, gentlemen, the point at issue between these people and us involved inquiry into «what is the means of happiness?» and they wanted to say «the virtues» (which would actually be true), it would be unnecessary to take any other step than to agree with them about this, without more ado. But since, as I say, the issue is not «what is the means of happiness?» but «what is happiness and what is the ultimate goal of our nature?», I say both now and always, shouting out loudly to all Greeks and non-Greeks, that pleasure is the end of the best mode of life, while the virtues, which are inopportunately messed about by these people (being transferred from the place of the means to that of the end), are in no way an end, but the means to the end.

Let us therefore now state that this is true, making it our starting-point.

Suppose, then, someone were to ask someone, though it is a naive question, «who is it whom these virtues benefit?», obviously the answer will be «man.» The virtues certainly do not make provision for these birds flying past, enabling them to fly well, or for each of the other animals: they do not desert the nature with which they live and by which they have been engendered; rather it is for the sake of this nature that the virtues do everything and exist.

Each (virtue?) therefore means of (?) ... just as if a mother for whatever reasons sees that the possessing nature has been summoned there, it then being necessary to allow the court to asked what each (virtue?) is doing and for whom [We must show] both which of the desires are natural and which are not; and in general all things that [are included] in the [former category are easily attained]

Martin Ferguson Smith's translation of the Inscription:
http://www.english.enoanda.cat/the_inscription.html

Post by "Don" of May 19, 2022 at 4:14 PM

Have something on this for later.

What's the other "shout" or triumph-song passage in the texts?

Post by "Cassius" of May 19, 2022 at 8:52 PM

That one would be from the vatican sayings, not quite shout but close!

VS47. I have anticipated thee, Fortune, and I have closed off every one of your devious entrances. And we will not give ourselves up as captives, to thee or to any other circumstance; but when it is time for us to go, spitting contempt on life and on those who cling to it maundering, we will leave from life singing aloud a glorious triumph-song on how nicely we lived.